

50 Negro Spirituals en français

für Chor (1-3stimmig) und Begleitung (Gitarre, Orgel, Klavier)

- 1 **[]: Noël**
 🎵 Bessire, A[rnold]: «Paix sur toute la terre»
 KONKORDANZEN
 ▶ Melodie von «Go tell».
- 2 **[]: Si tu sais voir**
 🎵 Fougrousse, L.: «Si tu sais voir»
 ▶ Melodie von «Swing low».
- 3 **Schneider, Martin G[otthard]: Chante**
 🎵 Fougrousse, L.: «Chante pour le jour»
- 4 **[]: Nous croyons**
 🎵 Bessire, A[rnold]: «Ne craignons rien»
 ▶ Melodie von «Oh when tha Saints».
- 5 *fehlt*
- 6 **[]: Près de toi**
 🎵 «Près de toi, bonne Mère»
 ▶ Melodie von «Tece voda tece».
- 7 **[]: Je veux vivre**
 🎵 Fougrousse, L.: «Seigneur je veux vivre»
 ▶ Melodie von «My Lord».
- 8 **[]: Seigneur mon Dieu**
 🎵 Bessire, A[rnold]: «Seigneur mon Dieu»
 ▶ Melodie von «Allnight».

- 9 **[]: Tu es, Seigneur**
🎹 Jeff, Rob.: «Tu es, Seigneur»
▶ Melodie von «Nobody knows».

KONKORDANZEN

- 10 **[]: Prière de St François**
🎹 Bessire, A[rnold]: «O Seigneur foyer d'amour»
▶ Melodie von «Michael».

- 11 **[]: Seigneur, je crois**
🎹 Bessire, A[rnold]: «Seigneur, je crois»
▶ Melodie von «You got a right».

- 12 **[]: Tu es mon Bon Pasteur**
🎹 Bessire, A[rnold]: «Tu es mon Bon Pasteur»
▶ Melodie von «Ezelielt».

- 13 **[]: Tu nous unis par l'amour**
🎹 Bessire, A[rnold]: «Répond sur terre»
▶ Melodie von «Standin'in the need».

- 14 **[]: Ecoute mon appel**
🎹 Bessire, A[rnold]: «Ecoute mon appel»
KONKORDANZEN

- 15 **[]: Soyons unis**
🎹 Bessire, A[rnold]: «Soyons unis sur la terre»
KONKORDANZEN

- 16 **[]: Victoire**
Texte: D.Julien $K=2/R=8.11/C=3.2$ Mélodie tchécoslovaque

Musical notation for the song 'Victoire'. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/2. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes: 'Ref. Vic---toi--re Tu rè-gne---ras, Sei-gneur tu nous sauve---ras.' The word 'Sei-gneur' is underlined in green, and 'ras.' is underlined in red. A first ending bracket is shown above the final measure, which contains a double bar line and a 3/2 time signature.

Julien, D.: «Victoire, Tu règneras» (3 Strophen)

[17] []: Prière universelle

Prière Universelle.
 $K=5/R=11/C=5.4$

Ref. Sei-gneur, é-coute et prends pi-tié!

Récif, L.: «Seigneur écoute» (ohne weitere Strophen)

17a []: Notre Père

Texte: L. Rétif $K=2/R=4.5/C=1$ Melodie: "Ev'ry time i feel" (Negro)

Ref. No-tre Pè-re, No-tre Pè-re Ap-prends-nous à mieux te pri-er X
 Gar-de-nous dans ton a-mi-tié. X

Récif, L.: «Notre père, notre père, apprends-nous à mieux te prier» (3 Strophen)

► Melodie von «Ev'ry time i feel».

KONKORDANZEN

17b [Burleigh, Harry Thacker]: Notre Père

Adapt.: A. Bessire $K=5/R=4/C=3$ D'après "Deep river" (Negro)

Dieu	no-tre	Pè-re	1.	qui	es	aux	cioux	////
			2.	que ton	rè-gne	vien-ne,	que	
			3.	en-tends,	don-ne	nous	////	
			4.	par-	don-ne	nous	nos	of-
			5.	ne nous	sou-mets	pas	à la	
			6.	à	toi le	rè-gne,	à	

Bessire, A[rnold]: «Dieu notre Père» (6 Strophen)

► Melodie von «Deep river».

KONKORDANZEN

- 18 **[]: Chantons ensemble**
🎵 Fougrousse, L.: «Chantons ensemble»
KONKORDANZEN
- 19 **[Foster, Stephen Collins]: Je cherche**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Je cherche le plaisir»
KONKORDANZEN
▶ Melodie von «Swanee river».
- 20 **[]: Merci, Seigneur**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Merci, Seigneur»
▶ Melodie von «Old black Joe».
- 21 **[]: Qu'il est triste**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Qu'il est triste»
▶ Melodie von «Adnoswutschno».
- 22 **[]: Prends pitié**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Prends pitié»
KONKORDANZEN
- 23 **[]: Réssuscité**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Réssuscité est le seigneur»
▶ Melodie von «He gives».
- 24 **[]: Vagabonde**
🎵 «Vagabonde par le monde»
▶ Melodie von «l'm a-rolling».
- 25 **Deiss, Lucien: Terre entière**
🎵 Deiss, L[ucien]: «Terre entière chante ta joie au Seigneur»
- 26 **[]: Trinité**
🎵 Bessire, A[rnold]: «Tu fis le ciel»
▶ Melodie von «This world is not».
- 27 **[]: Viens, Esprit**

- ☼ Bessire, A[rnold]: «Viens, Esprit de santé»
► Melodie von «Get on board».
- 28 **[]: Prends pitié**
☼ Bessire, A[rnold]: «Prends pitié de nous»
► Melodie von «There's a meeting».
- 29 **[Pierpont, James]: Gloria**
☼ Bessire, A[rnold]: «Gloire à Dieu»
KONKORDANZEN
- 30 **Julien, David: Je bénirai**
☼ Julien, D.: «Je bénirai le Seigneur»
- 31 **[]: Trinité**
☼ Bessire, A[rnold]: «Gloire à Dieu»
► Melodie von «Aloha oe».
- 32 **[]: Soeur Sourire: Tous les chemins**
☼ Soeur Sourire: «Et chantent les prés»
- 33 **Bessire, A[rnold]: Anamnèse**
☼ Bessire, A[rnold]: «Il est grand»
► Melodie von «Allnight».
- 34 **[]: Sanctus**
☼ «Nous te chantons»
► Melodie von «I'm goin' to leave».
- 35 **[]: Alleluia**
☼ Bessire, A[rnold]: «Alleluia, Alleluia»
► Melodie von «O Loock Awayt».
- 36 **[]: Que les peuples**
☼ Bessire, A[rnold]: «Que les peuples»
► Melodie von «Burden Down».
- 37 **[]: Rassemblés**

Julien, D.: «Rassemblés près de toi»

► Melodie von «Red river valley».

38 []: **Sanctus**

Bessire, A[rnold]: «Terre et ciel»

► Melodie von «Kumba yah».

39 []: **Nous te chantons**

Bessire, A[rnold]: «Nous te chantons»

► Melodie von «Trampin».

40 []: **Credo**

Bessire, A[rnold]: «Mon Seigneur et mon Dieu»

► Melodie von «I know the Lord».

41 []: **Mon Seigneur et mon Dieu**

Bessire, A[rnold]: «Mon Seigneur mon Dieu»

► Melodie von «Just a closer».

42 **Mason, L[owell]: Plus près de toi**



Sevin, R. P.: «Je crois en toi» (3 Strophen)

KONKORDANZEN

43 []: **Louange à toi**

Texte: A. Bessire $K=3/R=4/C=2$ Mélodie: "He's got the whole world" (Negro)

1. Lou-ange à Dieu le Pè--re /Toi qui es/ Louange à Dieu le Pè--re
2. Lou-ange au Fils du Pè--re /Toi qui es/ Louange au Fils du Pè--re
3. Lou-ange à l'Es-prit d'amour /Toi qui es/ Louange à l'Esprit d'amour

Bessire, A[rnold]: «Louange à Dieu» (3 Strophen)

► Melodie von «He's got the whole world».

KONKORDANZEN

44 **[]: Amen**

☞ Bessire, A[rnold]: «Amen, amen»

► Melodie von «Amen».

45 **[]: Chantons à Dieu**

☞ Bessire, A[rnold]: «Chantons à Dieu»

► Melodie von «Roll, Jordan».

46 **[]: Alleluia**

☞ Bessire, A[rnold]: «Alleluia, Alleluia»

► Melodie eines Negro Spiritual.

47a **[]: Réjouissons-nous**

☞ Bessire, A[rnold]: «Réjouissons-nous»

► Melodie von «Singin'wid a swordt».

47b **[]: Gloria**

Texte: A. Bessire K=3/R-8 C=34 Mélodie: "Good night" (Folk Song)

Ref. Lou---ange à Dieu Paix sur la terr'
à tous les homm's qui sont ai---més de Dieu.

☞ Bessire, A[rnold]: «Louange à Dieu paix sur la terr'»





► Melodie von «Good night».

KONKORDANZEN

48 **[]: Ave de Lourdes**

☞ «Les Saints et les anges»

49 **[]: Magnificat**

- 50  Bessire, A[rnold]: «Reçois et pour toujours»
[]: Sanctus
 Bessire, A[rnold]: «A toi nos chants»
- 51 **[]: Agneau de Dieu**
 Bessire, A[rnold]: «Agneau de Dieu»
- 52a **[]: Chantons ensemble**
 Bessire, A[rnold]: «Chantons ensemble»
▶ Nach der Melodie «He gives».
- 52b **[]: Ave Maria**
 Bessire, A[rnold]: «Ave Maria»
▶ Nach der Melodie «He gives»
- 53 **Duval, Aimé: Rue des Longues-Haies**
 Duval, Aimé: «Rue des Longues-Haies»
- 54a **Duval, Aimé: Pâques**
 Bessire, A[rnold]: «Gloire à Jésus»
- 54b **[]: Prière universelle**
 «Dieu écoute-nous»
- 55 **[]: Je mets ma foi**
 Bessire, A[rnold]: «Je mets ma foi»
▶ Nach der Melodie «Wisper a prayer».
- 56 **[]: Agneau de Dieu**
 Bessire, A[rnold]: «Agneau de Dieu»
▶ Nach der Melodie «Peter go».
- 57 **[]: Notre Père**
 Bessire, A[rnold]: «Notre Père»
▶ Nach der Melodie «Our Father».
- 58 **[]: Kyrie**
 Bessire, A[rnold]: «Seigneur, pardonne»

► Nach der Melodie «When my blood».

59 **Charpentier, M[arc]-A[ntoine]: Gloria**



☞ Bessire, A[rnold]: «Louange et honneur» (3 Strophen)

► Aus «Te Deum».

KONKORDANZEN

60 **Weber, Günter: Je mets ma foi**

☞ Bessire, A[rnold]: «Je mets ma foi»

61 **[]: Je te salue, Marie**

☞ Bessire, A[rnold]: «Sainte Marie Dieu»

► Nach der Melodie «Singin'wid a sword».

62 **[]: Esprit de Dieu**

☞ Bessire, A[rnold]: «Esprit de Dieu»

► Nach der Melodie «Hand me down».

V Zürich: A[rnold] Bessire, [1972]

BIBL Zürich: Zentralbibliothek

BEM Die Begleitakkorde sind in roter, grüner oder schwarzer Farbe an der entsprechenden Textstelle bezeichnet.

K Bien chers amis,

Mes «50 Negro Spirituals» en langue allemande ont obtenu un vif succes en Suisse allemande et à l'etranger (100.000 exemplaires en 7 ans) Des amis canadiens m'ont prié de bien vouloir refaire le même travail en français. C'est pourquoi: je dédie mes chants au Canada français.

Je dois tout d'abord un merci sincère et ma vive reconnaissance à Mr Jo Brahier et au Père Fernand Citherlet, tous deux musiciens et poetes, qui ont bien voulu superviser mon travail et m'aider de leurs judicieux et precieux conseils... (im Weiteren handelt es sich um eine französische Übersetzung des Vorwortes aus «92 Negro Spirituals»)